

# PROPRIO DE LA MISA

## SANTA GERTRUDIS

### Virgen

16 de Noviembre - Fiesta clase 3.ª - Blanco

*Salmo 44.8,2* INTROITO

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis. Ps. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. V̄. Gloria Patri.

Has amado la justicia y odiado ri la iniquidad; por eso te ha consagrado el Señor, tu Dios, con el óleo de alegría, sobre tus compañeras. Salmo. Rebosa mi corazón en un bello discurso; es a un rey a quien digo mi poema. V̄. Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui in corde beætæ Gertrúdis Virgínis jucúndam tibi mansiónem præparásti: ipsíus méritis et intercessióne, cordis nostri máculas cleménter abstérge, et ejúsdem tribue gaudére consórtio. Per Dominum.

¡Oh Dios!, que te has preparado una grata morada en el corazón de la santa virgen Gertrudis; dignate, por sus méritos e intercesión, borrar misericordiosamente las manchas de nuestro corazón, y danos gozar de su compañía. Por nuestro Señor Jesucristo.

*2 Corintios 10.17-18; 11.1-2*

EPÍSTOLA

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seipsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus comméndat. Utinam sustinerétis módicum quid insipientiæ meæ, sed et supportáte me: æmulor enim vos Dei æmulatióne. Despóndi enim vos uni viro virgínam castam exhibére Christo.

Hermanos : El que se gloria, gloriase en el Señor. No es hombre de valor probado el que a si mismo se recomienda, sino aquél a quien Dios recomienda. ¡Oh, si me pudierais soportar un poco de desatino! Mas si, soportadme. Estoy celoso de vosotros con celo de Dios ; porque os he desposado con un esposo único : como una virgen pura, os he presentado a Cristo.

*Salmo 44.5*

GRADUAL

SPÉCIE tua, et pulchritúdi-ne tua inténde, prospere procéde, et regna. V̄. Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirabíliter déxtera tua.

Con tu gracia y hermosura camina, sé feliz, reiná. V̄. Por la justicia y la verdad, distíngase tu diestra por sus brillantes acciones.

*Salmo 44.15-16*

ALLELÚIA, allelúia. *Ÿ*. Adducentur regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi in lætitia. Allelúia.

*Mateo 25.1-13*

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile erit regnum cœlorum decem virginibus: quæ accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso et sponsæ. Quinquæ autem ex eis erant fatuæ, et quinque prudentes: sed quinque fatuæ, acceptis lampadibus, non sumpserunt oleum secum: prudentes vero acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus. Moram autem facientes sponso, dormitaverunt omnes, et dormierunt. Media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam ei. Tunc surrexerunt omnes virgines illæ, et ornaverunt lampades suas. Fatuæ autem sapientibus dixerunt: Date nobis de oleo vestro: quia lampades nostræ exstinguuntur. Responderunt prudentes, dicentes: Ne forte, non sufficiat nobis, et vobis, ite potius ad vendentes, et emite vobis. Dum autem irent emere, venit sponsus: et quæ paratæ erant, intraverunt cum eo ad nuptias, et clausa est janua. Novissime vero veniunt et reliquæ virgines, dicentes: Domine, Domine, aperi nobis. At ille respondens, ait: Amen dico vobis, nescio vos. Vigilate itaque, quia nescitis diem, neque horam.

*Salmo 44.10*

FILLÆ regum in honore tuo, adstitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.

ACCÉPTA tibi sit, Dómine, sacráte plebis oblátio pro tuórum honóre Sanctórum: quorum se méritis, de tribulatióne percepisse cognóscit auxiliúm. Per Dóminum.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ÿ*. Es presentada al rey seguida del cortejo de las virgenes, sus compañeras; se las conduce en la alegría. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Jesús a sus discipulos esta parábola: Semejante será et reino de los cielos a diez vírgenes que, tomando sus lámparas, salieron al encuentro del esposo y de la esposa. De ellas, cinco eran necias, y cinco prudentes. Las cinco necias, al coger sus lámparas, no llevaron aceite consigo ; mas las prudentes, con las lámparas, tomaron aceite en sus vasos. Como tardase en venir el esposo, se adormecieron todas y se durmieron. A la media noche sonó un grito : He aqui el esposo que llega. Salidle al encuentro. Despertaron entonces todas aquellas vírgenes, y aderezaron sus lámparas. Las necias dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro aceite, pues se apagan nuestras lámparas. Respondieron las prudentes: No sea que no nos baste para nosotras y para vosotras; mejor es que vayáis a los que lo venden, y compréis el que os falta. Mientras iban éstas a comprarlo, vivo et esposo, y las que estaban preparadas, entraron con él a las bodas, y se cerró la puerta. Al fin vinieron también las otras virgenes, diciendo : ¡Señor, Señor, ábrenos! Pero él respondió: En verdad os digo, no os conozco. Velad, pues, ya que no sabéis el día ni la hora.

OFERTORIO

Hijas de reyes vienen a tu encuentro; a tu diestra esta la reina atavida de brocados y tejidos rozagantes.

SECRETA

Séate accepta, Señor, la ofrenda que para honrar a tus santos te hace el pueblo fiel, a sabiendas de que debe a sus méritos el auxilio recibido en las pruebas. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

*Mateo 25.4-6*

QUINQUE prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit: exite obviam Christo Domino.

SATIÁSTI, Dómine, familiam tuam munéribus sacris: ejus, quæsumus, semper interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.

COMUNIÓN

Las cinco vírgenes prudentes habían tomado, con sus lámparas, aceite en sus vasos. A media noche, oyóse una voz: ¡He aqui el esposo que llega! Salid a recibir a Cristo Señor.

POSCOMUNIÓN

Señor, que has saciado a tu familia con los sagrados dones, te suplicamos renueves sin cesar nuestras fuerzas, por la intercesión de aquélla cuya solemnidad celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo.